

à Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient

N° 250.

HANOI

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe d'Angkor pendant
le mois de novembre 1950..... I
Photographies de N°s 6.683 à 6.693 (13 x 18) II
Tirages dessins N° 83, 84 et 85 3
Total..... 15

PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION
D'ASSESSMENT
S.A.P. No 88
R5

Siemréap, le 4 Décembre 1950
Le Conservateur d'Angkor,



Marchal

H. MARCHAL

ANASTYLOSE - Thommanon - Gopura Ouest - I cap., I cim., 14 coulis.

ENTRETIEN ET DIVERS - I charpentier, 3 gardes dépôt, 25 coulis.

Effectif total : 136 hommes

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est. - Le travail de consolidation des blocs de la demi-voûte extérieure, avec rebouchage des vides au béton armé de fers quand l'écartement entre 2 pierres était trop grand continue normalement et sera bientôt terminé.

Une partie de cette équipe a été mise dans l'aile Ouest de la même galerie pour retailler l'extrémité des étrésoillons qui avaient dû être enlevés lors de la consolidation des piliers par des contre-forts en béton armé. Ces entailles permettront de les remettre en place entre les architraves des piliers extérieurs et les futs des piliers intérieurs.

Ce travail qui avait été interrompu pour concentrer toute l'activité sur l'aile Est - avait été amorcé en Octobre 1949 et est mentionné dans mon rapport du dit mois.

ANGKOR VAT - Entrées Occidentales - Toutes les pierres d'antéfixes, parfois incomplètes ou morcelées, qui furent retrouvées dans les déblais gisant sur le sol ont été remontées sur les deux étages extérieurs à l'Est et au Nord de la tour centrale. Quelques fragments des frontons au dessus des voûtes latérales au Nord du passage central ont pu être également remis en place et on fait le même travail pour

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1950

A la fin du mois l'effectif des ouïlis a été augmenté de 15 ouïlis et un caporal pour un nouveau chantier de consolidation ouvert à Prah Khan.

Ci-dessous, le nombre des ouïlis et cimentiers et leur répartition par monument :

RECONSTRUCTION - Angkor Vat - galerie Sud - aile Est - I caporal, I cimentier, 17 ouïlis.

REMISE EN PLACE DE PIERRES TOMBEES - Angkor Vat - Entrées Occidentales - I caporal, I cimentier, 15 ouïlis.

CONSOLIDATIONS - Baphuon - Terrasse supérieure - I caporal, 20 ouïlis

RECHERCHES, SONDAGE ET REPRISE DE MACONNERIE - Baksei Cham Krong - I caporal, 12 ouïlis.

DEPOSE ET REPOSE DE BLOCS POUR CONSOLIDATIONS ET REMISE EN PLACE DE PIERRES TOMBEES - Banteay Kdei - Gopura Nord - I caporal, I cimentier, 19 ouïlis.

ANASTYLOSE - Thommanon - Gopura Ouest - I cap., I cim., 14 ouïlis.

ENTRETIEN ET DIVERS - I charpentier, 3 gardes dépôt, 25 ouïlis.

Effectif total : 136 hommes

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est. - Le travail de consolidation des blocs de la demi-voûte extérieure, avec rebouchage des vides au béton armé de fers quand l'écartement entre 2 pierres était trop grand continue normalement et sera bientôt terminé.

Une partie de cette équipe a été mise dans l'aile Ouest de la même galerie pour retailler l'extrémité des étrépillons qui avaient dû être enlevés lors de la consolidation des piliers par des contre-forts en béton armé. Ces entailles permettront de les remettre en place entre les architraves des piliers extérieurs et les fûts des piliers intérieurs.

Ce travail qui avait été interrompu pour concentrer toute l'activité sur l'aile Est - avait été amorcé en Octobre 1949 et est mentionné dans mon rapport du dit mois.

ANGKOR VAT - Entrées Occidentales - Toutes les pierres d'antéfixes, parfois incomplètes ou morcelées, qui furent retrouvées dans les déblais gisant sur le sol ont été remontées sur les deux étages extérieurs à l'Est et au Nord de la tour centrale. Quelques fragments des frontons au dessus des voûtes latérales au Nord du passage central ont pu être également remis en place et on fait le même travail pour

le fronton au dessus du porche Ouest. Les pierres qui manquent, as usual, sont remplacées par des blocs de latérite retaillés et enduits ensuite en mortier de ciment qui donne le ton du grès.

Quelques assises des demi-voûtes latérales du porche Ouest ont été replacées jointives après avoir été déposées.

BAPHUON - Terrasse supérieure - Soubassement Est - côté Sud - Tranches par tranches d'environ 1m30 à 1m50 de largeur on a continué à déposer les blocs du parement extérieur de la partie supérieure du soubassement: avant de le remonter en place on coule un massif de béton sous la première assise pour relever le niveau de la maçonnerie qui était descendu de près d'un mètre. La dernière tranche est en cours de reconstruction; on ne prolongera pas ce travail de consolidation jusqu'à l'angle Sud, tout le reste du soubassement présentant des parties écroulées depuis longtemps et que j'avais remplacées par un massif de gradins en grès montant jusqu'au niveau supérieur.

La photo 6.683 montre ce travail en cours au moment où l'on dépose les blocs de l'avant dernière tranche; on voit au fond, derrière la règle, l'infrastructure en latérite qu'il faut également déposer. La lettre B marque la dernière assise supérieure moulurée du soubassement qui vient d'être refait. La photo 6.684 montre le même chantier vu du second étage: en premier plan, la partie inférieure du soubassement A qu'il faudra reprendre et redresser également car on voit la forte inclinaison en avant qu'en ont prise les assises. En haut l'assise supérieure B de la photo précédente.

Une poche s'étant constituée à la suite de très fortes pluies dans le talus au Nord du gopura I Est il a fallu la combler immédiatement avec de la pierraille concassée et fortement pilonnée. J'ai d'ailleurs pris le parti de laisser l'herbe repousser, à défaut de gazon, sur toutes les parties en talus de terre de la face Nord côté Est.

BAKSEI CHAM KROING - On a dégagé l'angle Nord-Ouest du mur d'enceinte ce qui a permis le relevé de tout l'ensemble du dit mur. L'espace circonscrit mesure 67 mètres Nord-Sud sur 73 mètres Est-Ouest.

Dans l'enlèvement des terres qui dissimulaient l'angle Nord-Ouest on a trouvé un fragment en céramique à couverte gris verdâtre décoré de cercles concentriques avec motif floral au centre et un débris song craquelé (Photo 6.685).

Des recherches sur le côté Ouest, où l'on n'avait encore retrouvé aucun vestige ni de mur, ni de gopura dans l'axe du sanctuaire ont abouti à faire reconnaître l'endroit où s'interrompt ce mur du côté sud: on procède au dégagement de cette partie du mur.

On continue à déposer pour les resserrer les blocs de latérite disjoints des socles d'échiffres de l'escalier Nord. Les blocs trop désagrégés sont remplacés par de nouveaux blocs taillés à la demande.

Le déplacement des assises de l'échiffre Est du 2^e gradin a montré un découpage dans les joints où l'on retrouve l'esprit de complication des constructeurs Khmers.

On vient de commencer le sondage prévu par Boissevier au centre du sanctuaire: on a enlevé la couche de terre qui recouvrait le dallage en grès, ce dernier interrompu au centre par une ouverture rectangulaire de 1m85 sur 2m30.

BANTEAY KDEI - Gopura nord - On travaille actuellement à la partie supérieure de la tour surmontant le passage central. On a commencé par la partie Ouest profitant des pierres de voûtes remises en place sur les enambres latérales pour y asseoir les échafaudages et caler les supports de la chèvre supportant le palan. La photo 6686 montre ce travail en cours quand une partie des assises au dessus du diadème de la tête Ouest vient d'être déposée et qu'on resserre, en les agrafant au besoin par des crampons en fers, les blocs inférieurs déplacés soit par des racines, soit par des mouvements du sous-sol. En remplaçant les assises du parement supérieur on a pu les compléter par des fragments moulurés retrouvés dans les déblais tombés sur le sol.

Dans ces déblais on a retrouvé et reconstitué presque en entier sur le sol les deux couronnes de pétales de lotus qui sont le motif habituel de couronnement des tours Khmères; l'épi de faitage terminal n'a pu être retrouvé. Après avoir au préalable bien calé les pierres du dessous on va pouvoir les remettre en place; à l'intérieur de la dernière assise supérieure restée in situ on a pu remonter la dalle carrée ou pierre à dépôts qui occupait le centre de la base des couronnes de lotus - dalle semblable à toutes celles de cette époque et placée au même endroit du sommet des tours.

Le dessin 85 montre cette dalle à dépôt en coupe et en plan, à l'emplacement où l'on vient de la remettre; elle ne sera plus visible quand on aura reconstruit la superstructure, d'où l'intérêt de ce dessin. On peut avoir une idée exacte de la façon dont cette dalle est intercalée dans la maçonnerie par la fig. 87 (page 580) du B.E.F.E.O. 1950 - (3-4) qui représente un sommet de tour de Prah Khan.

THOIMANON - Gopura Ouest - La dépose des pierres est arrivée au niveau de la 32^{me} assise, la première étant l'assise supérieure; ce niveau correspond à celui du dallage intérieur et du socle mouluré extérieur (photos 6687 et 6688). Plus on se rapproche du sol et plus les assises déposées sont fissurées, et même parfois morcelées; le transport des blocs achevé souvent de les séparer en plusieurs morceaux.

Ce mauvais état des assises à ce niveau s'explique par le mouvement d'affaissement qu'a subi le sous-sol et qui a entraîné et déplacé la maçonnerie. La partie extérieure sous les murs est descendue, tandis que la partie correspondant au dallage intérieur est restée de niveau, comme on peut s'en rendre compte sur les 2 photos pré-citées et, avec plus d'exactitude, sur le relevé de coupe transversale (dessin 84) pris au milieu de la salle Sud.

En prévision de la reconstruction qui suivra la dépose du libage sous le soubassement et pour me rendre un compte exact des affaissements du sous-sol j'ai fait le nivellement de l'état actuel des assises inférieures (dessin 85). Il résulte de ce nivellement que le point le plus descendu est en B (- 94) à l'angle nord Ouest du perron Ouest et le point le plus haut en H (- 76) à l'angle Sud-Est du perron Est: c'est donc ce dernier niveau qui me servira pour remettre en place les premières assises sur le béton de fondation.

TEP PRANAM - On a cru pouvoir à mon insu, faire recouvrir le buddha reconstitué d'un enduit de ciment avec quelques détails malheureux moulés dans cet enduit.

J'ai dû y remédier en faisant détacher cette croûte de ciment qui enrobait la sculpture pour laisser reparaître la pierre. J'ai é-

épreuve d'abord quelques difficultés à faire exécuter ce travail, car une certaine pression a été faite sur mes coulis pour les empêcher de le faire, ce décapage par chocs de marteau sur une image sacrée représentant à leurs yeux un caractère de profanation sacrilège. J'ai dû, pour éviter de froisser les sentiments religieux, tempérer et demander l'autorisation de S.E. le Délégué Royal, autorisation qui me fut accordée. Le travail s'exécute actuellement sous ma surveillance, le Chau Athikar qui avait fait enduire la statue ayant lui-même compris les raisons qui me font enlever cet enduit et s'étant montré finalement consentant.

ENTRETIEN ET DIVERS .- Après le nettoyage du Groupe de Prasat Kravanh dont il a été question dans mon dernier rapport, j'ai pris les quatre photos 6689 à 6692 pour, en cas de chutes de maçonneries fissurées, conserver une vue de l'état actuel.

J'ai dû réparer ou plus exactement refaire par le charpentier le sampau qui servait aux coulis à enlever les herbes reparues dans la douve Ouest d'Angkor Vat.

Pendant ce travail les coulis se sont servis d'un petit bateau à fond plat prêté par les bouzes de la pagode Sud. Ce bateau a coûté la vie à un sergent du D F L, caserné au bungalow des ruines, et qui un dimanche voulut s'en servir pour aller pêcher dans la douve: le bateau s'est retourné et le malheureux pris dans les herbes qui garnissent tout le fond des douves n'a pu être sauvé.

A la suite d'un orage formidable survenu le 5 Novembre un Yao s'est abattu et est tombé sur le mur des bas-reliefs de la galerie Est du Bayon, aile Nord (photo 6693). Heureusement les bas-reliefs n'ont pas souffert, le choc du tronc qui s'est renversé ayant été amorti par les piliers et les architraves de la galerie extérieure, en premier plan sur la photo: un pilier et une architrave ont été cassés et deux piliers très fortement inclinés par cette chute ont dû être étayés.

A cette occasion la visite/du bas-relief avec les planches de l'ouvrage Dufour-Carpeaux (photos prises en 1904) m'a permis de constater que des endroits très nets sur la photo sont à peine lisibles sur place.

En revanche d'autres endroits assez flous sur la photo (notamment fig. I40) sont assez nets sur place.

A Banteay Srei, l'Attaché Culturel Mr. Sommesous, ayant pu s'y rendre en Jeep, m'a dit avoir rencontré le couli chargé de l'entretien de ce monument; l'état de ce dernier est, paraît-il, satisfaisant. La passerelle qui franchit la rivière a été refaite.

A Banteay Samré, où me travaillait aucun couli, ce temple avait été envahi par la végétation. J'y ai mis deux coulis qui y travaillent encore et que je vais laisser définitivement préposés à l'entretien de ce monument, qui couvre une superficie assez importante si l'on tient compte de l'avenue d'accès à l'Ouest et de la belle chaussée d'arrivée à l'Est. D'ailleurs l'accès à l'extrémité Est de cette chaussée va être facilité pour les autres des touristes: ce temple se présentera ainsi dans tout son avantage.

Il est regrettable que la piste dans le prolongement axial de la chaussée principale Ouest d'Angkor Vat, en venant du terrain d'aviation ait été supprimée et que l'arrivée se fasse désormais

par la route de Kralash-Sisophon-Siemréap. La vue d'Angkor Vat par l'ancienne route, après la vue générale de ce temple qu'avait survolé l'avion, donnait au touriste ~~avant~~ ^{après} débarquer un aspect du monument principal d'Angkor qui le mettait immédiatement dans l'ambiance si j'ose dire.

Une visite à Lolei m'a fait constater la chute toute récente d'une partie haute de l'intérieur de la tour Sud-Est: un nouvel écoulement de briques, restées en suspens est à prévoir. Malheureusement la hauteur où s'est produite la chute et le peu de stabilité de la maçonnerie de briques à cet endroit, rend la consolidation assez difficile.

Ayant, avec l'Attaché Culturel, essayé de gagner le temple de Beng Mealea par la piste partant de Dandék, reconnue impossible au bout de huit kilomètres, j'ai au retour visité le temple de Banteay Srei (n°575 de l'I.K.) très proche de Dandék.

Son homonyme évidemment lui fait tort; c'est une erreur, car il présente dans ses parties encore debout une architecture puissante et sobre et des motifs décoratifs fort intéressants. Il est malheureusement très ruiné.

L'anastylase pourrait peut-être en être envisagée.

A la fin du mois j'ai mis une équipe et 15 coolis au porche Ouest du Gopura 3 Ouest de Frah Khan.

On a gravé, assez profondément incisé, ((Koh- 1950)) sur le front d'une tevoda de la courette Sud-Ouest du préau cruciforme d'Angkor Vat.

VISITEURS - J'ai pris contact à l'Hotel avec le professeur Moreau de la faculté de Médecine recommandé par le Rectorat et Monsieur Pallasse, agrégé de la Faculté de Droit à Saigon recommandé par Mr. Lingat.

Les dépenses à la date du 26 Novembre (paye des coolis) s'élèvent à 396.143757.-

Siemréap, le 30 Novembre 1950
Le Conservateur d'Angkor,



H. Marchal

H. MARCHAL

THOMMANON

GOPURA OUEST

ECHELLE des HAUTEURS

2^m p: 1^{cm}

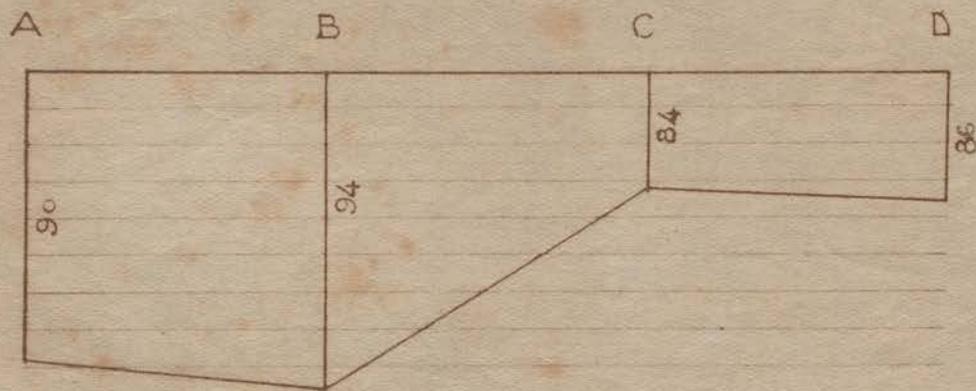
ECHELLE des DISTANCES

1^m p. m

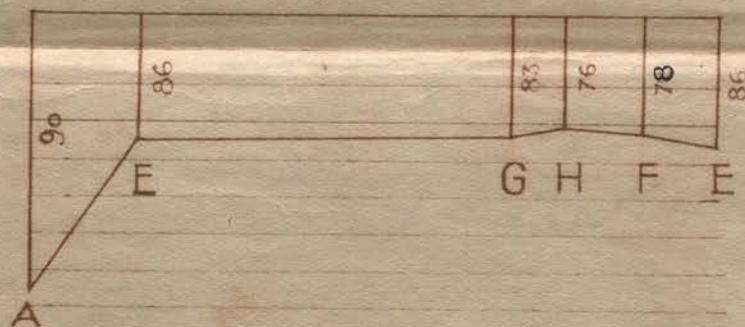
NIVELLEMENT PRIS SUR LE LIBAGE

83

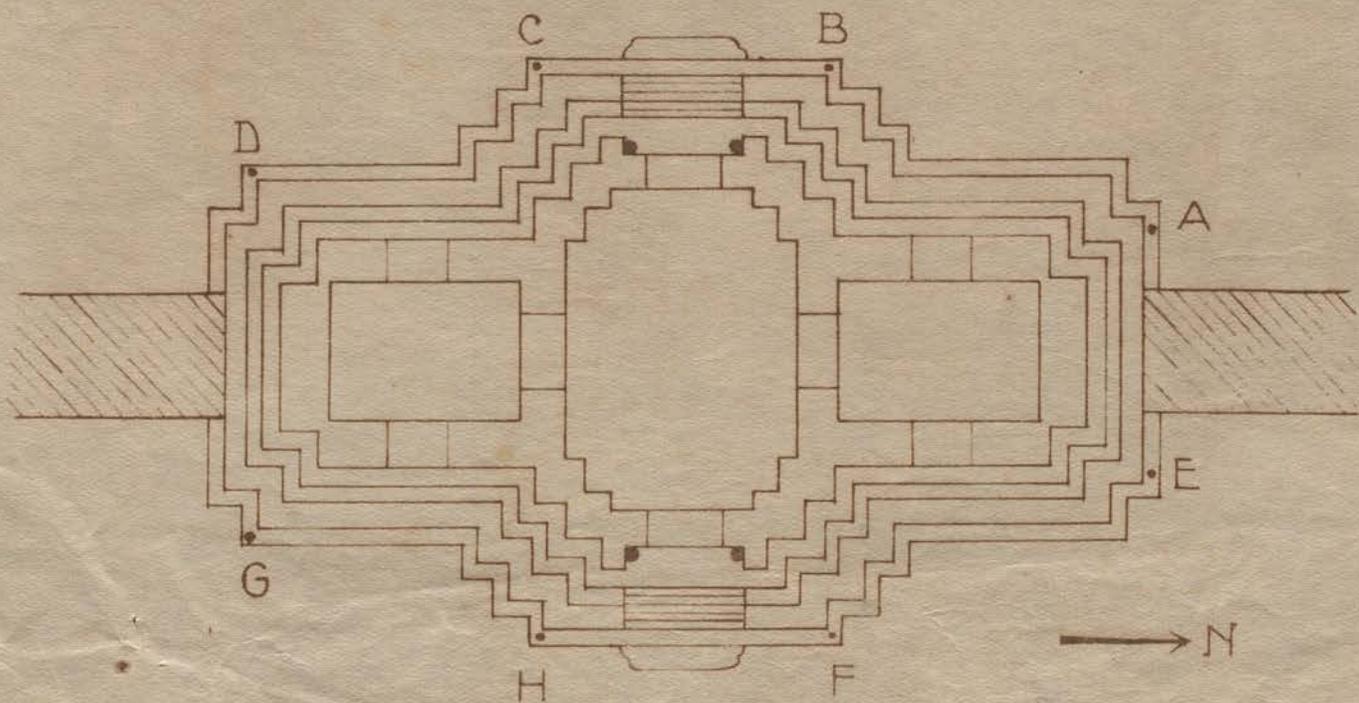
FACADE OUEST



FACADE EST



PLAN DES ASSISES INFERIEURES



THOMMANON

GOPURA OUEST

DENIVELLATION QUE PRESENTE LE DALLAGE
INTERIEUR « ASSISE 32 »

Echelle 0.05 P.M

RAPPORT NOVEMBRE 1950

84

DETAIL DU PROFIL DU
CHAMBRANLE DES PORTES
INTERIEURES

Echelle 0.020 P.M

